

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2210

[2009/202705]

27 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 avril 2003 relatif aux redevances radio et télévision

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision, modifiée par le décret du Conseil régional wallon du 27 mars 2003, et notamment l'article 1^{er} *bis*, § 3, tel qu'inséré par l'article 1^{er} du décret du 30 avril 2009 portant diverses modifications à la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision, au décret du 27 mai 2004 instaurant une taxe sur les sites d'activité économique désaffectés, au décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales wallonnes, au Livre II du Code de l'Environnement, au Code des droits de succession et au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, à l'Eco-Malus et prévoyant une habilitation au Gouvernement pour codifier la législation fiscale wallonne;

Vu le décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, et notamment les articles 35, 37, 39, 43, 45 à 50 inclus, 52, 60 et 61, tels que modifiés par le décret du 17 janvier 2008 portant création d'un éco-bonus sur les émissions de CO₂ par les véhicules automobiles des personnes physiques, et l'article 5, § 4, tel qu'inséré par l'article 6 du décret du 30 avril 2009 portant diverses modifications à la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision, au décret du 27 mai 2004 instaurant une taxe sur les sites d'activité économique désaffectés, au décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales wallonnes, au Livre II du Code de l'Environnement, au Code des droits de succession et au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, à l'Eco-Malus et prévoyant une habilitation au Gouvernement pour codifier la législation fiscale wallonne;

Vu l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 avril 2003 relatif aux redevances radio et télévision;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 juin 2006;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'avis n° 41.147/2/V du Conseil d'Etat, donné le 30 août 2006;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de l'Equipement,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 avril 2003 relatif aux redevances radio et télévision, les mots "l'agent de niveau 1" sont remplacés par les mots "le fonctionnaire de niveau 1".

Art. 2. A l'article 5, alinéa 2, du même arrêté, les mots "l'agent de niveau 1" sont remplacés par les mots "le fonctionnaire de niveau 1".

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2009.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Equipement,

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 2210

[2009/202705]

27. MAI 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. April 2003 über die Rundfunk- und Fernsehgebühren

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 13. Juli 1987 über die Rundfunk- und Fernsehgebühren, abgeändert durch das Dekret des Wallonischen Regionalrates vom 27. März 2003, und insbesondere des Artikels 1 *bis*, § 3, eingefügt durch Artikel 1 des Dekrets vom 30. April 2009 zu verschiedenen Abänderungen des Gesetzes vom 13. Juli 1987 über die Rundfunk- und Fernsehgebühren, des Dekrets vom 27. Mai 2004 zur Einführung einer Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände, des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen wallonischen Abgaben, des Buches II des Umweltgesetzbuches, des Erbschaftssteuergesetzbuches und des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches, des Ökomalus und zur Bestimmung einer Ermächtigung der Regierung, um die wallonische Steuergesetzgebung zu kodifizieren;

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben, und insbesondere der Artikel 35, 37, 39, 43, 45 bis 50 einschließlich, 52, 60 und 61, eingefügt durch das Dekret vom 17. Januar 2008 zur Einführung eines Ökobonus auf die CO₂-Emissionen durch die Kraftfahrzeuge der natürlichen Personen abgeändert, und des Artikels 5, § 4, so wie durch Artikel 6 des Dekrets vom 30. April 2009 zu verschiedenen Abänderungen des Gesetzes vom 13. Juli 1987 über die Rundfunk- und Fernsehgebühren, des Dekrets vom 27. Mai 2004 zur Einführung einer Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände, des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen wallonischen Abgaben, des Buches II des Umweltgesetzbuches, des Erbschaftssteuergesetzbuches und des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches, des Ökomalus und zur Bestimmung einer Ermächtigung der Regierung, um die wallonische Steuergesetzgebung zu kodifizieren;

Aufgrund des Artikels 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. April 2003 über die Rundfunk- und Fernsehgebühren;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 23. Juni 2006 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund des am 30. August 2006 abgegebenen Gutachtens Nr. 41.147/2/V des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, der Finanzen, und der Ausrüstung,
Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. April 2003 über die Rundfunk- und Fernsehgebühren wird der Wortlaut "Bediensteten der Stufe 1" durch den Wortlaut "Beamten der Stufe 1" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 5, Absatz 2 desselben Erlasses wird der Wortlaut "Bediensteten der Stufe 1" durch den Wortlaut "Beamten der Stufe 1" ersetzt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2009

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,
M. DAERDEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 2210

[2009/202705]

27 MEI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 24 april 2003 betreffende het kijk- en luistergeld

De Waalse Regering,

Gelet op de wet 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld, gewijzigd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 27 maart 2003, en inzonderheid op artikel 1bis, § 3, zoals ingevoegd bij artikel 1 van het decreet van 30 april 2009 houdende verscheidene wijzigingen aan de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld, op het decreet van 27 mei 2004 tot invoering van een belasting op de afgedankte bedrijfsruimten, op het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen, op Boek II van het Milieuwetboek, op het Wetboek van successierechten en op het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, op de Ecomalus en tot invoering van een machtiging voor de Regering om de Waalse belastingwetgeving te codificeren;

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen, en inzonderheid op de artikelen 35, 37, 39, 43, 45 tot en met 50, 52, 60 en 61 zoals gewijzigd bij het decreet van 17 januari 2008 houdende invoering van een ecobonus op de CO₂-emissies van de autovoertuigen van natuurlijke personen, en op artikel 5, § 4, zoals ingevoegd bij artikel 6 van het decreet van 30 april 2009 houdende verscheidene wijzigingen in de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld, op het decreet van 27 mei 2007 tot invoering van een belasting op de afgedankte bedrijfsruimten, op het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen, op Boek II van het Milieuwetboek, op het Wetboek van successierechten en op het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, op de Ecomalus en tot invoering van een machtiging voor de Regering om de Waalse belastingwetgeving te codificeren;

Gelet op artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 24 april 2003 betreffende het kijk- en luistergeld;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën,

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 23 juni 2006;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op advies nr. 41.147/2/V van de Raad van State, uitgebracht op 30 augustus 2006;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Uitrustung,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 24 april 2003 betreffende het kijk- en luistergeld worden de woorden "het personeelslid van niveau 1" vervangen door de woorden "de ambtenaar van niveau 1".

Art. 2. In artikel 5, lid 2, van hetzelfde besluit worden de woorden "het personeelslid van niveau 1" vervangen door de woorden "de ambtenaar van niveau 1".

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister van Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting,
M. DAERDEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2211

[2009/202648]

27 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 novembre 1995 portant exécution du décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu le Décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 7°;

Vu le décret du 6 avril 1995, modifié par le décret du 29 avril 2009 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, notamment l'article 17/7;

Vu le décret du 3 avril 2009 modifiant le décret du 10 mars 1994 relatif à la création de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures et portant des dispositions relatives à l'octroi de la garantie de la Région, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 novembre 1995 portant exécution du décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, notamment les articles 76 à 78;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 12, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. L'intitulé du Chapitre VI de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 novembre 1995 portant exécution du décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne est remplacé par ce qui suit :

"CHAPITRE VI. — Indemnités et jetons de présence accordés aux présidents, vice-présidents, membres du conseil d'administration et commissaires du Gouvernement auprès du Centre régional de soins psychiatriques "Les Marronniers""

Art. 3. Dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 novembre 1995 portant exécution du décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, il est inséré un chapitre *Vibis* rédigé comme suit :

"CHAPITRE Vibis. — Indemnités et jetons de présence accordés aux présidents, vice-présidents, membres du conseil d'administration et commissaires du Gouvernement auprès du Centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies""

Art. 78/1. La participation aux séances du conseil d'administration donne droit à un jeton de présence d'un montant de :

1° 170 EUR pour le président;

2° 85 EUR pour les autres membres et les commissaires du Gouvernement.

Art. 78/2. Le président, le vice-président, les membres du conseil d'administration et les commissaires du gouvernement bénéficient du remboursement de leurs frais de déplacement aux conditions suivantes :

1° ceux qui utilisent les moyens de transport en commun sont remboursés sur la base des tarifs officiels. Si ces moyens de transport comportent plusieurs classes, ils sont remboursés du prix du déplacement en première classe;

2° ceux qui utilisent leur véhicule personnel ont droit à une indemnité kilométrique déterminée conformément au tarif fixé par la réglementation applicable aux fonctionnaires de la Région wallonne.

Le centre n'assume pas la couverture des risques résultant de l'utilisation d'un véhicule personnel.

Art. 78/3. Les montants visés à l'article 78/1 sont liés à l'indice général des prix à la consommation et correspondent à l'indice pivot 138,01 de janvier 1990."

Art. 4. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE